Josua 22

Джошуа 22

5.Mose 12

5. Мойсей 12

13 Hüte dich, dass du deine Brandopfer nicht an jeder Stätte opferst, die du siehst; 4 sondern an der Stätte, die der **HERR** erwählt in **einem** deiner Stämme, da sollst du deine Brandopfer opfern und **alles tun, was ich dir gebiete**.

---

13 Остерігайся, — щоб ти не приносив своїх всепалень на будь-якому місці, яке побачиш; 14 тільки на тому місці, яке Господь, твій Бог, обере в одному з твоїх племен, — там приноситимеш свої всепалення і там чинитимеш усе, що я тобі сьогодні заповідаю.

4. Mose 25

4. Мойсей 25

1 Und Israel blieb in Schittim. Und das Volk fing an, Unzucht zu treiben mit den Töchtern Moabs; 2 und diese luden das Volk zu den Opfern ihrer Götter ein, und das Volk aß und warf sich nieder vor ihren Göttern.3 Und Israel hängte sich an den Baal-Peor. **Da entbrannte der Zorn des HERRN gegen Israel.**

---

1 А Ізраїль осів у Саттімі. І народ почав чинити розпусту з дочками Моава.2 Вони покликали їх до жертв своїх ідолів, і народ їв їхні жертви, і поклонявся їхнім ідолам, — 3 Ізраїль посвятився Веелфеґорові. Тож Господь запалав гнівом на Ізраїля.

Josua 7

Джошуа 7

1 Doch die Söhne Israel vergriffen sich in **Untreue** an dem Gebannten. Und Achan, der Sohn des Karmi, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serachs, vom Stamm Juda, nahm ⟨etwas⟩ von dem Gebannten. **Da entbrannte der Zorn des HERRN gegen die Söhne Israel**.

---

1 Та ізраїльські сини згрішили великим гріхом, — вони присвоїли дещо із заклятого. Ахар, син Хармія, сина Замврія, сина Зарі з племені Юди, взяв із заклятого. І Господь запалав гнівом на ізраїльських синів.

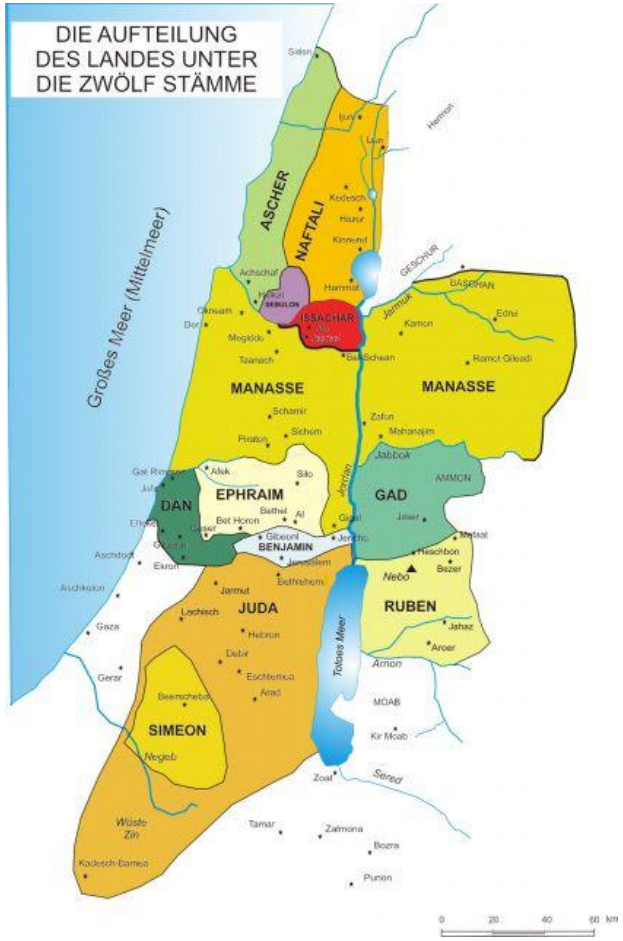
Josua

- Eroberung vom Land (1–11)
- Verteilung vom Land (12-21)
- Leben im Land (22-24)

- Завоювання (1-11)
- Розподіл (12-21)
- Життя (22-24)

Es fiel **kein Wort dahin** von **all** den **guten Worten**, die der HERR zum Haus Israel geredet hatte. **Alles** traf ein. - 21,45

Тож не пропало жодне з усіх добрих слів, які Господь сказав ізраїльським синам. Усе збулося! - 21,45


DIE AUFTEILUNG
DES LANDES UNTER
DIE ZWÖLF STÄMME
Großes Meer (Mittelmeer)
Sidon
Hermon
Iijon
Lais
ASCHER
NAFTALI
Kedesch
Hazor
Kinneret
GESHUR
Achschaf
Hammat
ZEBULON
ISSACHAR
Jarmuk
GASHUAN
Edrei
Karnaim
Dor
Megiddo
Kamon
Taanach
Bet Schean
Ramot Gilead
MANASSE
MANASSE
Schamir
Zafon
Sichem
Mahanajim
Pinatun
Jabbok
Aiek
Silo
AMMON
EPHRAIM
Jordan
DAN
Bethel
Al
GAD
Bet Horon
Jaser
Gibeon
Jericho
Mehol
BENJAMIN
Haschbon
Aschdod
Ekron
Jerusalem
Bezer
Nebo
Aschkelon
Bethlehem
Jarmut
RUBEN
JUDA
Lachisch
Gaza
Hebron
Jahaz
Toteres Meer
Aroer
Debir
Gerar
Eschtemoa
Arad
Arnon
Beersheba
MOAB
SIMEON
Kir Moab
Negeb
Zoar
Sered
Wüste Zin
Tamar
Zalmona
Bozra
Kadesch-Barnea
Punon
0
20
40
60 km

Josua 22,1-4

1 Damals rief Josua die Rubeniter und die Gaditer und den halben Stamm Manasse ⟨zusammen⟩, 2 und
er sprach zu ihnen: Ihr habt **alles gehalten**, was Mose, der Knecht des HERRN, euch geboten hat, und
habt meiner Stimme **gehorcht** in allem, was ich euch befohlen habe. 3 Ihr habt eure Brüder nicht
verlassen diese lange Zeit bis zum heutigen Tag und habt das **Gebot des HERRN**, eures Gottes, **treu**
gehalten. 4 Nun aber hat der HERR, euer Gott, euren Brüdern Ruhe verschafft, wie er zu ihnen geredet
hatte. Nun denn, kehrt um und geht wieder zu euren Zelten, in das Land eures Eigentums, das Mose, der
Knecht des HERRN, euch jenseits des Jordan gegeben hat!

---

1 Тоді закликав Ісус синів Рувима, синів Ґада і половину племені Манасії, 2 і сказав їм: Ви
послухалися всього, що повелів вам Мойсей, Господній слуга, і послухалися мого голосу згідно з
усім, що я вам наказував. 3 Ви не залишали ваших братів упродовж цих багатьох днів, аж до
сьогоднішнього дня, — ви дотрималися наказу Господа, вашого Бога. 4 Тепер же Господь, наш Бог,
дав спочинок нашим братам, як і сказав їм: Отже, тепер, повернувшись, вирушайте до ваших сімей
— в землю вашого спадку, яку вам дав Мойсей на другому боці Йордану.

Josua 22,5

Nur achtet genau darauf, das **Gebot** und das **Gesetz** zu tun, das Mose, der Knecht des HERRN, euch befohlen hat; den HERRN, euren Gott, zu **lieben** und auf allen **seinen Wegen** zu wandeln und **seine Gebote** zu halten und **ihm anzuhängen** und ihm zu **dienen** mit eurem **ganzen Herzen** und mit eurer **ganzen Seele**!

Але пильно слідкуватимете за тим, щоб чинити заповіді й закон, як нам і заповів чинити Мойсей, Господній слуга: любити Господа, вашого Бога, ходити всіма Його дорогами, дотримуватися Його заповідей, пристати серцем до Нього, служити Йому всім вашим розумом і від усієї вашої душі.

Josua 22,10 & 12

10 Und als sie in die Bezirke des Jordan kamen, die ⟨noch⟩ im Land Kanaan ⟨liegen⟩, da **bauten** die Söhne Ruben und die Söhne Gad und der halbe Stamm Manasse dort **einen Altar** am Jordan, **einen Altar**, groß von Aussehen.

…

12 Und als die Söhne Israel es hörten, versammelte sich die ganze Gemeinde der Söhne Israel nach **Silo**, um **gegen sie zum Krieg** hinaufzuziehen.

---

10 Тож сини Рувима, сини Ґада і половина племені Манасії прийшли в йорданський Ґалґал, що є в Ханаанській землі, і збудували там, над Йорданом, жертовник, — великий на вигляд жертовник.

…

12 Тож зібралися всі ізраїльські сини в Силомі, щоб, виступивши, воювати проти них.

5. Mose 12

13 Hüte dich, dass du deine Brandopfer nicht an jeder Stätte opferst, die du
siehst; 14 sondern an der Stätte, die der **HERR** erwählt in **einem** deiner Stämme,
da sollst du deine Brandopfer opfern und **alles tun, was ich dir gebiete**.

---

5. Мойсей 12

13 Остерігайся, — щоб ти не приносив своїх всепалень на будь-якому місці,
яке побачиш; 14 тільки на тому місці, яке Господь, твій Бог, обере в одному з
твоїх племен, — там приноситимеш свої всепалення і там чинитимеш усе, що
я тобі сьогодні заповідаю.

Josua 22,16

16 So spricht die ganze Gemeinde des HERRN: Was ist das für eine **Untreue**, die ihr **gegen den Gott Israels** geübt habt, dass ihr euch heute **abwendet von dem HERRN**, indem ihr euch einen Altar baut, um euch heute **gegen den HERRN aufzulehnen**?

---

16 Так говорить уся Господня громада: Що це за злочин, який ви вчинили перед Богом Ізраїля, щоб сьогодні відвернутися від Господа, збудувавши собі самим жертовник, аби стати відступниками від Господа?

Josua 22,27

… sondern ein **Zeuge** soll er sein zwischen uns und euch und zwischen unseren Generationen nach uns, damit wir den Dienst des HERRN **vor** ihm verrichten mit unseren Brandopfern und mit unseren Schlachtopfern und mit unseren Heilsopfern und damit nicht eure Söhne **künftig** zu unseren Söhnen sagen: Ihr habt keinen Anteil am HERRN!

… але щоб це було свідком між вами, нами і між нашими родами після нас, щоби звершувати служіння Господу перед Ним нашими дарами, нашими жертвами і нашими жертвами спасіння. І завтра ваші діти не скажуть нашим дітям: Немає у вас Господньої частки!